



ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΕΤΑΙΡΕΙΑ ΜΕΤΑΦΡΑΣΕΟΛΟΓΙΑΣ
Hellenic Society for Translation Studies

Έκτακτο ενημερωτικό δελτίο της Ελληνικής Εταιρείας Μεταφρασεολογίας



ΕΛΛΗΝΙΚΟ
ΙΔΡΥΜΑ
ΒΙΒΛΙΟΥ ΚΑΙ
ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ



Διεθνής Έκθεση Βιβλίου
Θεσσαλονίκης

Φεστιβάλ Μετάφρασης ΔΕΒΘ 2025

Όπως κάθε χρόνο, η ΕΕμ συμμετέχει ενεργά στην Διεθνή Έκθεση Βιβλίου Θεσσαλονίκης (ΔΕΒΘ) με το **Στέκι της Μετάφρασης** (Περίπτερο 14, σταντ 2), όπου φιλοξενούνται ακόμη η Γενική Διεύθυνση Μετάφρασης της Ευρωπαϊκής Επιτροπής, Αντιπροσωπεία Αθηνών καθώς και η Πανελλήνια Ένωση Μεταφραστών (ΠΕΜ). Το **Στέκι της Μετάφρασης** επιδιώκει να αποτελέσει ένα φόρουμ συνάντησης μεταξύ επαγγελματιών του χώρου της διαγλωσσικής επικοινωνίας και ερευνητών/ ερευνητριών ενώ **φέτος θα φιλοξενεί και εκδηλώσεις γνωριμίας του γενικού κοινού με την επαγγελματική μετάφραση οι οποίες συντονίζονται από τη ΓΔ Μετάφρασης.**

Επιπλέον η ΕΕμ συμμετέχει στο **Φεστιβάλ Μετάφρασης** με **τρεις εκδηλώσεις**. Για κάθε εκδήλωση έχει δημιουργηθεί αντίστοιχο event στα μέσα κοινωνικής δικτύωσης **Facebook** και **LinkedIn**. Μπορείτε να δηλώσετε εκεί το ενδιαφέρον σας για συμμετοχή, και να στείλετε όποιες ερωτήσεις έχετε.



«Γυναικεία μεταφραστική γραφή: η Μητιώ Μεγδάνη (1789-1863) μεταφράστρια κωμωδιών του Carlo Goldoni»

Στόχος της στρογγυλής τραπέζης είναι η παρουσίαση στο ευρύτερο κοινό του πορτρέτου της Μητιώς Μεγδάνη Σακελλαρίου, της πρώτης ελληνίδας μεταφράστριας κωμωδιών του Carlo Goldoni στο πλαίσιο του Νεοελληνικού Διαφωτισμού.

Συμμετέχοντες:

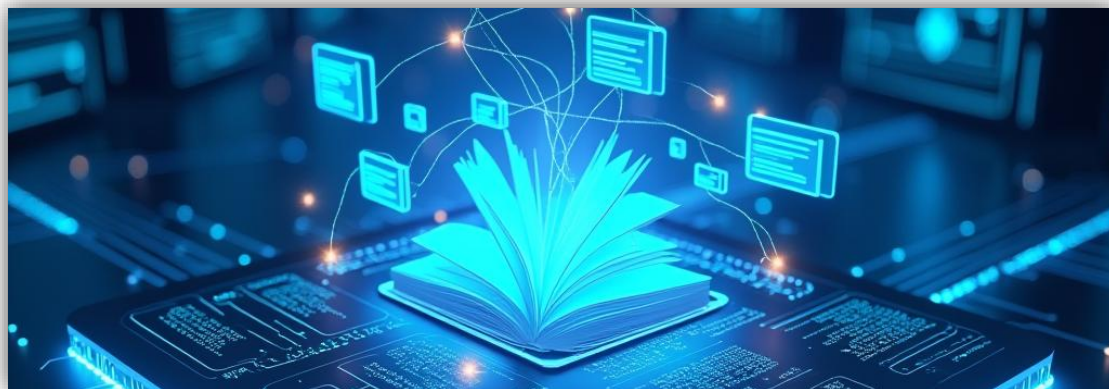
- Όλγα Καρκανεβάτου: Carlo Goldoni: βιοεργογραφία
- Κώστας Παπακωνσταντίνου: Μητιώς Μεγδάνη Σακελλαρίου: βιοεργογραφία
- Αθηνά Βεκρή: L'amore paterno
- Ειρήνη Βαρβάκη: La vedova scaltra
- Αριστείδης Καρεμφύλλης: Η ευγνώμων δούλη
- Στέλλα Γεροκώστα: Η πανούργος χήρα
- Λαμπρινή Αναγιάννη: Μελέτες για τη ζωή και το μεταφραστικό έργο της Μεγδάνη

Συντονιστής:

- Ηλίας Σπυριδωνίδης, Επίκουρος Καθηγητής Μετάφρασης και Σημειωτικής, ΑΠΘ.

Σελίδα της εκδήλωσης στο [Facebook](#)

Σελίδα της εκδήλωσης στο [LinkedIn](#)



**«Παρουσίαση της βάσης ελληνόφωνης βιβλιογραφίας στη Μεταφρασεολογία:
ένα έργο σε εξέλιξη»**

Πριν από δέκα χρόνια, το 2015, η Ελληνική Εταιρεία Μεταφρασεολογίας έθεσε στη διάθεση του ερευνητικού κοινού, μία βάση δεδομένων σχετικών με την μεταφρασεολογική έρευνα στον ελληνόφωνο χώρο. Με την παρούσα εκδήλωση θα παρουσιαστεί το πολύτιμο έργο που ήδη περιέχεται σε αυτή τη βάση δεδομένων, αλλά και οι κινήσεις και το έργο διεύρυνσης του περιεχόμενου της.

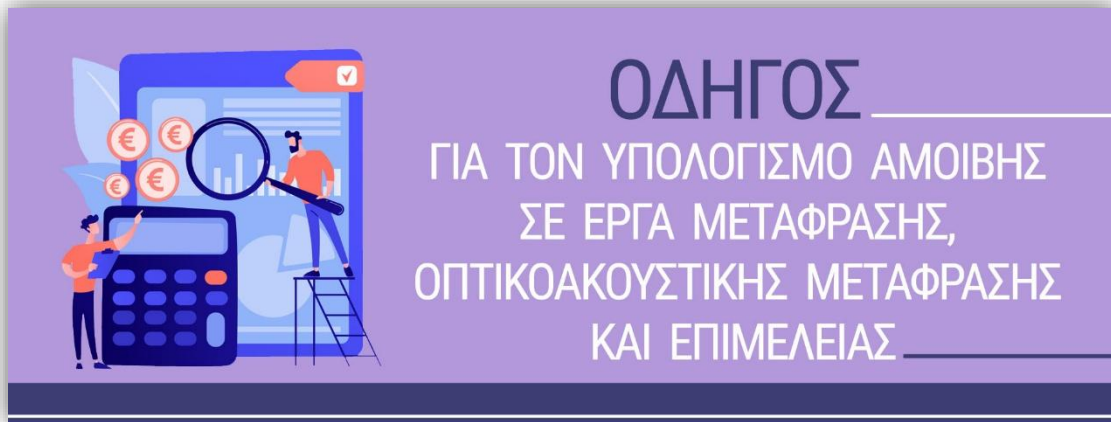
Συμμετέχοντες:

- Βαλεντίνη Καλφαδοπούλου, Γραμματέας ΕΕμ
- Σταύρος Κοζομπόλης, Μέλος ΔΣ ΕΕμ
- Σίμος Γραμμενίδης, Καθηγητής Μεταφρασεολογίας ΑΠΘ

Σελίδα της εκδήλωσης στο [Facebook](#)

Σελίδα της εκδήλωσης στο [LinkedIn](#)

Κυριακή 11/05/2025, 12:00, Περίπτερο 8, Αίθουσα D
Συνεδριακό Κέντρο Νικόλαος Γερμανός (2ος όροφος)



Πάνελ – «Περί αμοιβών ο λόγος»

Το παρόν πάνελ επιδιώκει να αναδείξει το ακανθώδες ζήτημα των αμοιβών στη μετάφραση για τον εκδοτικό χώρο και στην οπτικοακουστική μετάφραση. Στόχος της συζήτησης είναι να καταγράψει την προσωπική εμπειρία σημαντικών επαγγελματιών του χώρου της διαγλωσσικής επικοινωνίας και να προτείνει, σε νέους και νέες επαγγελματίες, κάποιους τρόπους για την αντιμετώπιση τυχόν προβλημάτων και τον υπολογισμό βιώσιμων αμοιβών. Για τον σκοπό αυτό θα παρουσιαστεί, μεταξύ άλλων, ένα χρήσιμο εργαλείο, ο Οδηγός που κυκλοφόρησε δωρεάν το 2024, συλλογικό έργο επαγγελματιών μεταφραστών και ακαδημαϊκών δασκάλων, ο οποίος περιλαμβάνει ειδικές ενότητες για τη μετάφραση στον εκδοτικό χώρο και την οπτικοακουστική μετάφραση.

Συμμετέχοντες:

- Δήμητρα Δότση, Μεταφράστρια λογοτεχνίας
- Βασίλης Μπαμπούρης, Διευθυντής Σπουδών Κέντρου Εκπαίδευσης Μεταφραστών meta|φραση – Μεταφραστής λογοτεχνίας.
- Αικατερίνη Γουλέτη - Υποτιτλίστρια, μέλος ΕΔΙΠ Τομέας Μετάφρασης και Διαπολιτισμικών Σπουδών Τμήμα Αγγλικής ΑΠΘ

Συντονιστής:

- Κωνσταντίνος Παλαιολόγος, Καθηγητής Εφαρμοσμένης Μεταφρασεολογίας, ΑΠΘ - Μεταφραστής

Σελίδα της εκδήλωσης στο [Facebook](#)

Σελίδα της εκδήλωσης στο [LinkedIn](#)

Άλλες Εκδηλώσεις της ΕΕμ

Μετά το πέρας της Διεθνούς Έκθεσης Βιβλίου Θεσσαλονίκης, η Ελληνική Εταιρεία Μεταφρασεολογίας, με μεγάλη χαρά και τιμή, θα πραγματοποιήσει την ανακήρυξη του κυρίου Ροδόλφο Μασλία, ιδρυτή και τέως επικεφαλής της Μονάδας Συντονισμού Ορολογίας της Γενικής Διεύθυνσης Μετάφρασης του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σε επίτιμο μέλος της.

Ακολουθεί η περιγραφή της εκδήλωσης και το πρόγραμμα.

Δευτέρα 12 Μαΐου 2025, 18:30, Αίθουσα 9, Παλαιό Κτήριο Φιλοσοφικής, ΑΠΘ



Τελετή απονομής τίτλου επίτιμου μέλους της ΕΕμ στον Ροδόλφο Μασλία

Η Ελληνική Εταιρεία Μεταφρασεολογίας έχει την τιμή και χαρά να σας προσκαλέσει τη **Δευτέρα, 12 Μαΐου 2025, στις 18:00-20:00, στην Αίθουσα 9 του Παλαιού Κτηρίου της Φιλοσοφικής Σχολής του Αριστοτελείου Πανεπιστημίου Θεσσαλονίκης** στην τελετή ανακήρυξης του κ. Ροδόλφου Μασλία, ιδρυτή και τέως επικεφαλής της Μονάδας Συντονισμού Ορολογίας της Γενικής Διεύθυνσης Μετάφρασης του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου, σε επίτιμο μέλος της, σε αναγνώριση της σημαντικής προσφοράς του στην προώθηση της μεταφρασεολογικής σκέψης μέσω των εκτεταμένων συνεργασιών της εν λόγω μονάδας με πανεπιστημιακά ιδρύματα της Ελλάδας και του εξωτερικού, της διοργάνωσης συνεδρίων, εργαστηρίων και ημερίδων καθώς και της προβολής της ορολογίας και της μετάφρασης στο διαδίκτυο και στα μέσα κοινωνικής δικτύωσης. Θα υπάρχει διαδοχική διερμηνεία για την τελετή.

Αναλυτικό Πρόγραμμα:

- **Χαιρετισμός**
 - ο **Ελπίδα Λουπάκη**, Αναπληρώτρια Καθηγήτρια, Αριστοτέλειο Πανεπιστήμιο Θεσσαλονίκης, Πρόεδρος ΕΕμ

- **Παρουσίαση τιμών**
 - ο **Σίμος Γραμμενίδης**, Καθηγητής, Αριστοτέλειο Πανεπιστήμιο Θεσσαλονίκης, τέως πρόεδρος ΕΕμ
 - ο **Joszeff Villaniy**, Προϊστάμενος της Κροατικής Γενικής Διεύθυνσης Μετάφρασης στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο (στην αγγλική γλώσσα)
 - ο **Michel Catuhe**, τέως Προϊστάμενος της Γαλλικής Γενικής Διεύθυνσης Μετάφρασης στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο (στην αγγλική γλώσσα)

- **Παρουσίαση συνεργασιών με ελληνικά πανεπιστήμια & εκπαιδευτικούς φορείς**
 - ο **Βιλελμίνη Σωσώνη**, Αναπληρώτρια Καθηγήτρια, Ιόνιο Πανεπιστήμιο
 - ο **Ιφιγένεια Ρούλια**, Διδάσκουσα, Hellenic American College

- **Μαρτυρίες ερευνητριών/ αποφοίτων:**
 - ο **Δρ. Παρθένα Χαραλαμπίδου**, Ε.Δι.Π. ΑΠΘ
 - ο **Εβίτα Τζαμτζή**, Απόφοιτη Μεταπτυχιακού Προγράμματος (ΔΠΜΣ) «Διερμηνεία και Μετάφραση»

- **Ομιλία τιμών**

- **Απονομή αναμνηστικής πλακέτας επίτιμου μέλους ΕΕμ**

Τελετάρχισσα: Βαλεντίνη Καλφαδοπούλου, Γ. Γραμματέας ΕΕμ

Και όπως πάντα...



Μπορείτε να μας κοινοποιείτε πληροφορίες για τη διεξαγωγή συνεδρίων, εκδηλώσεων, νέων βιβλίων, ερευνών, διατριβών, μεταπτυχιακών προγραμμάτων, κ.λπ., στέλνοντας μήνυμα στη Γενική Γραμματέα στο secretary@hs4ts.gr ή συμπληρώνοντας τη φόρμα που έχει φτιαχτεί για τον σκοπό αυτό.



Συνεχίζοντας την προσπάθειά μας για την εδραίωση της Μεταφρασεολογίας, της αναγνωρισιμότητας των ελληνόγλωσσων ερευνητών/ερευνητριών, και της δικτύωσης μεταξύ τους, προβάλλουμε μέλη μας στην κεντρική μας σελίδα και στις σελίδες μας στο Facebook και στο LinkedIn. Εάν θα θέλατε να συμπεριληφθείτε, συμπληρώστε τη σχετική φόρμα. Έχετε, ανά πάσα στιγμή, το δικαίωμα να

επικοινωνήσετε μαζί μας και να ζητήσετε την απόσυρση και διαγραφή των δεδομένων αυτών.

Τακτοποίηση συνδρομών

Η συνδρομή για το 2025 είναι 20 ευρώ. Μπορείτε να καταθέσετε το ποσό στον λογαριασμό της Εταιρείας στην Τράπεζα Πειραιώς:



- Αρ. λογαριασμού: 5202-055685-398
- IBAN: GR19 0172 2020 0052 0205 5685 398
- BIC: PIRBGRAA

Μην αμελήσετε να σημειώσετε στην κατάθεση το ονοματεπώνυμό σας, καθώς και να στείλετε το καταθετήριο στην ταμία της ΕΕμ, Νούλα Χαραλαμπίδου, στη διεύθυνση: treasurer@hs4ts.gr.